

ΚΥΘΗΡΑ ΑΝΤΙΚΥΘΗΡΑ
KYTHERA ANTIKYTHERA

Η ΓΗ
ΑΝΗΚΕΙ
ΣΤΟ ΤΣΙΡΙΓΟ,
ΕΝΩ Ο
ΟΥΡΑΝΟΣ
ΣΤΗΝ
ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Earth has Cerigo, yes;
but heaven has Venus





Ευστράτιος Αθ. Χαρχαλάκης - Δήμαρχος

Efstratios Ath. Charchalakis - Mayor

Αγαπητοί Φίλοι και Επισκέπτες των Κυθήρων και Αντικυθήρων, σας καλωσορίζω στα νησιά μας! Κρατάτε στα χέρια σας έναν οδηγό για τα Κύθηρα και Αντικύθηρα με μερικές μόνο από τις ομορφιές τους. Τις πολλές ομορφιές του τόπου μας θα τις ανακαλύψετε μόνοι σας μόλις τον επισκεφθείτε. Τα Κύθηρα διαθέτουν υψηλού επιπέδου υποδομές, σύγχρονο αεροδρόμιο, τακτικά ακτοπλοϊκά δρομολόγια, ξενοδοχεία και ενοικιαζόμενα δωμάτια για κάθε απαίτηση και όλες τις απαραίτητες ευκολίες που πρέπει να έχει ένα νησί του μεγέθους τους. Τα Αντικύθηρα έχουν διατηρήσει την άγρια ομορφιά τους και αποπνέουν μια μυστικότητα, όπως τα μυστικά του περίφημου αρχαίου Ναυαγίου και του Μηχανισμού που επί 2000 χρόνια έκρυβαν στο βυθό τους. Δυο νησιά πρόκληση που σας καλούν να τα ανακαλύψετε, να τα αγαπήσετε, να τα περιηγηθείτε και να νοιώσετε ότι η Χώρα μας έχει έναν ανεξάντλητο πλούτο ομορφιάς που πρέπει να γνωρίζουμε και να προστατεύουμε! Καλό σας ταξίδι! Το «Ταξίδι στα Κύθηρα»...

Friends and Visitors welcome to our islands, Kythira and Antikythera! In your hands you hold a guide to Kythira and Antikythera, but it contains only a few of their highlights. Exploring them, you will experience their beauty first-hand. Kythira possesses high grade infrastructure, a modern airport, a new hospital, regular boat connections, hotels and rooms for rent to suit all tastes, as well as the amenities that an island its size should have. Antikythera has maintained its wild beauty shrouded in an air of mystery. The secrets of the famous ancient Shipwreck and the Mechanism were hidden at the bottom of its sea for over 2000 years. These two islands will entice you to discover, love and explore them. You will come to realise that Greece has an inexhaustible wealth of beauty waiting to be discovered and protected! Enjoy your stay! The "Journey to Kythira"...

Τα Κύθηρα και τα Αντικύθηρα βρίσκονται νότια της Πελοποννήσου, ανάμεσα στον Κάβο Μαλέα και τη δυτική Κρήτη. Αποτελούν μια ιδιαίτερη διοικητική, γεωγραφική και ιστορική ενότητα και στο διάβα των αιώνων έχουν διαμορφώσει έναν άκρως ιδιαίτερο χαρακτήρα. Τα Κύθηρα είναι κατά τη μυθολογία ο τόπος γέννησης της Αφροδίτης, όπου η θεά του έρωτα λατρεύτηκε ως «Αφροδίτη Ουρανία». Το νησί των Κυθήρων αποτέλεσε διαχρονικά πηγή έμπνευσης καλλιτεχνών, ζωγράφων, ποιητών και λογίων. Τόπος κατεξοχήν μαγικός, με έντονα τα σημάδια της ιστορίας αλλά και του μύθου, διαμόρφωσε μια ιδιαίτερη κουλτούρα εξαιτίας των πολλών και ετερόκλητων κατακτητών που κατά καιρούς δέχθηκε. Τα γειτονικά Αντικύθηρα, μικρό νησί με λίγους οικισμούς, αλλά μεγάλη ιστορία, αποτελούν μια πραγματική πρόκληση. Τόπος εύρεσης του πιο διάσημου αρχαίου ναυαγίου στον κόσμο, του Ναυαγίου των Αντικυθήρων, απ' όπου ανελκύστηκαν ο περίφημος Έφηβος και ο μοναδικός παγκοσμίως Μηχανισμός, τα Αντικύθηρα καλούν τους λάτρεις της περιπέτειας αλλά και της απλότητας να τα ανακαλύψουν.

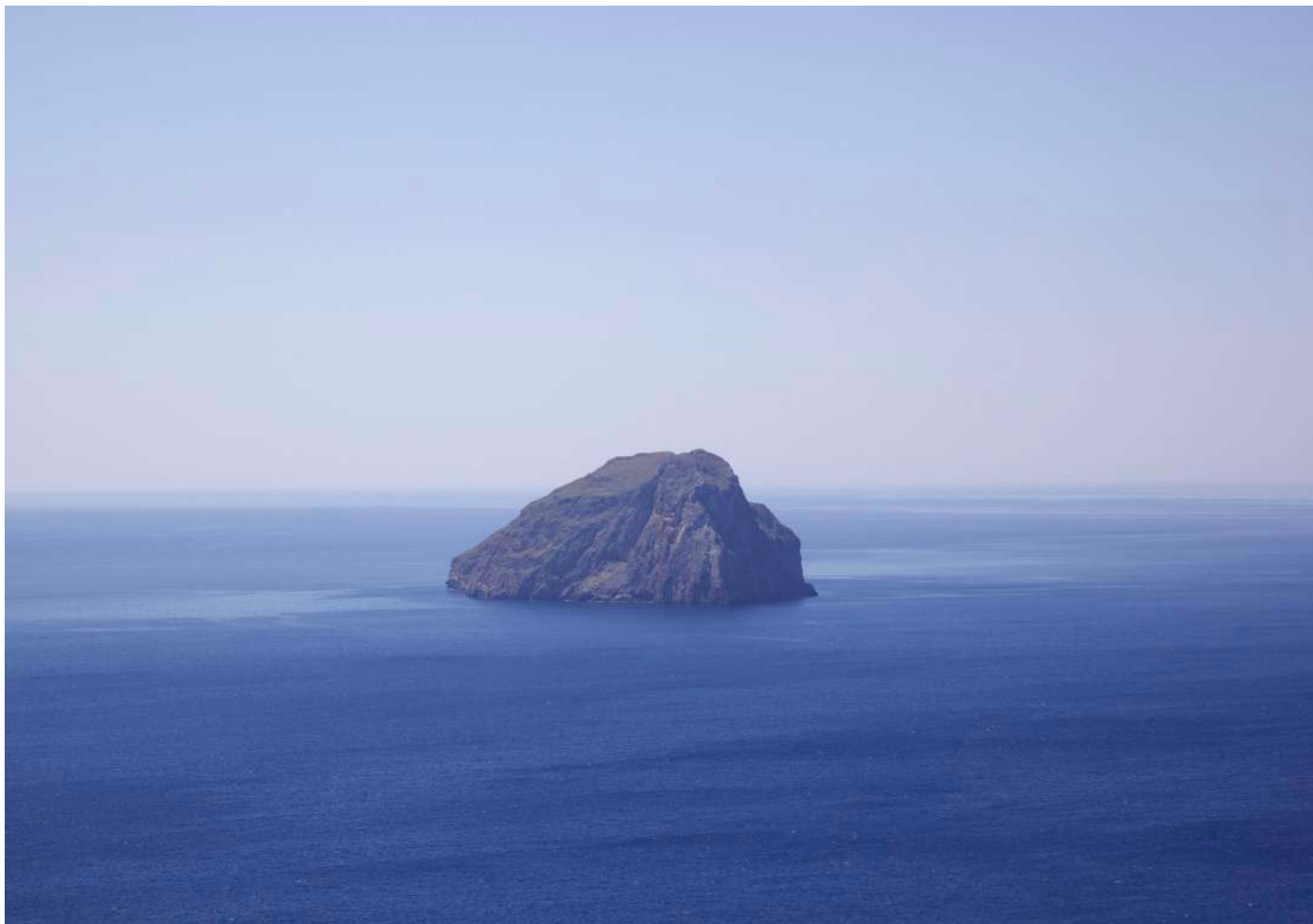
Kythira and Antikythera are located to the south of the Peloponnese, between Kavo (Cape) Maleas and Western Crete. They constitute a special administrative, geographic and historical unit and through the centuries have forged their own distinctive character. According to Ancient Greek Myths, Kythira was the birthplace of Aphrodite, where the goddess of love was worshipped as "Aphrodite Ourania" or of the heavens. Through the centuries, the island of Kythira has been a source of inspiration for artists, painters, poets and scholars. A magical land marked by history and myth, Kythira has its own particular culture as a result of its many different conquerors through the ages. Nearby Antikythera, a small island with few settlements but a very long history, offers a real challenge. The most famous ancient shipwreck in the world was found there. The Antikythera Shipwreck yielded the famous Youth of Antikythera (Ephebe) and the unique Mechanism. Antikythera is for the adventurous and those seeking simplicity.

Τα Κύθηρα έχει αποδειχθεί ότι κατοικήθηκαν από πολύ νωρίς, ήδη από τα προϊστορικά χρόνια. Κατά την αρχαιότητα είναι χαρακτηριστική η συνεχής μεταβολή των πληθυσμών που εγκαταστάθηκαν εδώ και αναμείχθηκαν με το ντόπιο στοιχείο, ξεκινώντας με τους Μινωίτες και τους Φοίνικες και αργότερα τους Μυκηναίους, τους Λάκωνες, κάποια στιγμή και τους Αθηναίους. Στην ελληνιστική και ρωμαϊκή περίοδο γνωρίζουν την παρακμή και σχεδόν ερημώνονται. Ταλαιπωρημένα από τις πειρατικές επιδρομές κατά τη βυζαντινή περίοδο, περνούν μαζί με τα υπόλοιπα Επτάνησα στη δικαιοδοσία των Βενετών, αμέσως μετά την κατάλυση του βυζαντινού κράτους το 1204. Μετά την πρώτη περίοδο της Ενετοκρατίας, που η διοίκηση παραχωρείται στον οίκο του ευγενή Μάρκου Βενιέρη, στους τέσσερις αιώνες που ακολουθούν μέχρι την κατάλυση της Ενετικής Δημοκρατίας, αναπτύσσονται οι σχέσεις με τη Μονεμβασία και την Κρήτη. Από τα χέρια των Γάλλων, που παίρνουν το νησί από τους Ενετούς, στα 1800 τα Κύθηρα υπάγονται στην νεοϊδρυθείσα Πολιτεία των Ιονίων Νήσων, ως το 1809 που επιβάλλεται η Αγγλοκρατία για μια μακρά περίοδο, που χαρακτηρίζεται από αναπτυξιακά έργα και δημιουργική δημόσια δράση αλλά και καταπίεση του Κυθηραϊκού λαού. Το 1864, όταν υπογράφεται η Ένωση της Επτανήσου με την Ελλάδα, τα Κύθηρα γίνονται αναπόσπαστο κομμάτι του Ελληνικού κράτους και ακολουθούν έκτοτε την κοινή εθνική ιστορία της χώρας μας. Τα Κύθηρα έχουν διαμορφώσει μια άκρως ιδιαίτερη πολιτιστική ταυτότητα. Νησί με έντονες αντιθέσεις, ακόμα και στην αρχιτεκτονική του, προκαλεί τον επισκέπτη να το ανακαλύψει. Καστροπολιτείες, εξαιρετής τέχνης βυζαντινοί και μεταβυζαντινοί ναοί, μεγάλα πέτρινα γεφύρια, σχολεία της Αγγλοκρατίας, παραδοσιακά πυργόσπιτα με πωρόλιθους στις πόρτες και τα παράθυρά τους, αρχοντικά με οικόσημα παλαιών επιφανών οικογενειών, είναι μερικά μόνο από τα ιδιαίτερα στοιχεία του πολιτισμού του νησιού. Κάθε καλοκαίρι ο Δήμος Κυθήρων διοργανώνει το «Ταξίδι στα Κύθηρα», το ετήσιο δημοτικό φεστιβάλ με πλήθος πολιτιστικών και καλλιτεχνικών εκδηλώσεων από το Μάη μέχρι τον Οκτώβρη. Τα Κύθηρα έχουν αναδείξει μεγάλες προσωπικότητες στις τέχνες και τις επιστήμες. Οι άνθρωποι αυτοί, γαλουχημένοι με αρχές και αξίες, αποτελούν τους καλλίτερους πρεσβευτές του νησιού στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Η πολυετής προσφορά της Φιλαρμονικής Ποταμού και του Ναυτικού Ομίλου συνεχίζεται αμείωτη μέχρι σήμερα. Στα Κύθηρα λειτουργεί το ανακαινισμένο Αρχαιολογικό Μουσείο στην είσοδο της χώρας, η Συλλογή Έργων Βυζαντινής και Μεταβυζαντινής Τέχνης στο Κάτω Λιβάδι, η λαογραφική Συλλογή «Λουράντου» στη χώρα και το Μουσείο Οικοσμήνων μέσα στο εντυπωσιακό Βενετσιάνικο Κάστρο της χώρας. Λειτουργούν επίσης ιδιωτικοί εκθεσιακοί χώροι και αίθουσες τέχνης.



There is evidence that Kythira was inhabited from a very early date and certainly in prehistoric times. In antiquity many different populations settled here, leaving their mark and mixing with the locals. The first were the Minoans and Phoenicians, then came the Mycenaeans, Laconians, and at some point, the Athenians. In the Hellenistic and Roman eras the two islands faced decline and became almost deserted. The island bore the brunt of pirate raids and along with the other Ionian Islands immediately after the fall of the Byzantine state in 1204 came under Venetian rule. After the first period of Venetian rule, administration was ceded to the noble Marco Venieri, in the next four centuries until the fall of the Venetian Republic, at which period links were forged with Monemvasia and Crete. After the Venetians, the island fell into the hands of the French and then in 1800 became part of the newly established Septinsular Republic of the Ionian Islands. However, in 1809 it came under an extended period of British Rule, with its characteristic development projects and creative public action accompanied by the oppression of the locals. In 1864, the Union of the Ionian Islands with Greece marked the point when Kythira became an integral part of the Greek state and its history since has been that of Greece. Kythira has created its own unique cultural identity. Visitors are attracted to its strong contrasts that can be witnessed even in its architecture. Castle towns, exceptional Byzantine and post-Byzantine churches, large stone bridges, schools from the time of English rule, traditional tower houses with limestone lintels for the doors and windows, mansions decorated with the crests of renowned families are just a few of the special elements of the island's culture. Every year, the Municipality of Kythira organises the "Journey to Kythira", an annual municipal festival with many cultural and art events from May through October. Many famous people from the realm of arts and sciences hail from Kythira. Brought up on the principles and values of the island, they stand as the best ambassadors of the island to the rest of Greece and abroad. The Potamos Philharmonic Band and the Sailing Club in Kapsali have contributed greatly for many years to cultural life on Kythira. Visitors can visit the renovated Archaeological Museum at the entrance into Chora, the Byzantine and Post-Byzantine Art Collection at Kato Livadi, the "Lourandos" Folk Art Collection in Chora and the Museum for Coats of Arms, in the impressive Venetian Castle of Chora. There are also private exhibitions and art venues to visit.







Σε αμεσότερη επαφή με τη φύση, ανακαλύπτει κανείς το ιδιαίτερο γεωτουριστικό ενδιαφέρον του νησιού, στα εντυπωσιακά φαράγγια, όπως της Κακής Λαγκάδας στην Αγία Πελαγία, στα σπήλαια του νησιού, με μεγαλύτερο της Αγίας Σοφίας Μυλοποτάμου, αλλά και στην παραλιακή περιοχή Όχελλες όπου βγαίνουν οι σχιστολιθικές πλάκες "χελόπλακες", βασικό στοιχείο της Κυθηραϊκής αρχιτεκτονικής. Η υπέροχη πεντακάθαρη θάλασσα των Κυθήρων προσφέρεται για καταδύσεις και θαλάσσια σπορ. Λόγω της ιδιαιτερότητας της θέσεώς του το νησί μπορεί να υποστηρίξει windsurfing, ιστιοπλοΐα, σκί, καταδύσεις και φυσικά ψάρεμα. Οι παραλίες του νησιού είναι πολλές και ικανοποιούν κάθε απαίτηση. Μια σημαντική ιδιαιτερότητα του νησιού είναι τα σπήλαιά του. Πιο γνωστό απ' όλα είναι της Αγ. Σοφίας στο Μυλοπόταμο, με εξαιρετες βυζαντινές τοιχογραφίες, το οποίο είναι επισκέψιμο καθ' όλη τη διάρκεια του καλοκαιριού. Εντυπωσιακή είναι η θαλασσοσπηλιά του μικρού νησιού Χύτρα απέναντι από το Καψάλι, από το οποίο υπάρχει καθημερινά πλοίο προς και από αυτή. Τα τελευταία χρόνια έχει γίνει μια συστηματική προσπάθεια ανάδειξης των παλαιών μονοπατιών του νησιού, η οποία κάθε χρόνο αυξάνεται. Ο επισκέπτης μπορεί να ακολουθήσει τις χαραγμένες και χαρτογραφημένες πεζοπορικές διαδρομές και να δει παλιούς νερόμυλους, καταπράσινες λαγκαδιές, καταρράκτες και σημεία ιδιαίτερου φυσικού κάλλους. Περιπατώντας στα Κύθηρα ανακαλύπτει κανείς τον κρυμμένο τους θησαυρό. Επίσης οι χωματόδρομοι αυτοί προσφέρονται και για ποδηλασία.

Tourists are drawn to the natural beauty of the island, that include impressive ravines, such as Kaki Lagada in Agia Pelagia; its caves, with the largest being Agia Sophia in Mylopotamos; as well as the coastal area of Ochelles, which yields the schist slabs that are a main element of Kythera's architecture (called `cheloplaka` in Greek). The wonderful clean seas of Kythera are ideal for scuba diving and sea sports. The special position of the island lends itself wonderfully to windsurfing, sailing, skiing, diving and, of course, fishing. There are beaches to suit all tastes. The island is also known for its caves. The most famous being that of Agia Sofia in Mylopotamos, with exceptional Byzantine wall paintings, which can be visited during the summer. The sea cave of the small island Hytra opposite Kapsali is impressive and there are boat trips to it daily. Over recent years, systematic efforts have been made to draw attention to the island's walking trails, which increase year by year. Visitors can follow walking trails that have been marked and mapped, passing by old water mills, green meadows, waterfalls and areas of great natural beauty. Hiking is a great way to discover Kythera's hidden treasures. There are also dirt tracks suitable for cycling.



Το θρησκευτικό συναίσθημα των Κυθηρίων είναι πολύ έντονο. Λέγεται ότι το νησί αριθμεί σχεδόν 350 ναούς! Καύχημα όλων των Κυθηρίων και θρησκευτικό κέντρο του νησιού είναι η Παναγία η Μυρτιδιώτισσα, Ιερό Προσκύνημα Πανελλήνιας εμβέλειας στα δυτικά των Κυθήρων και τόπος εύρεσης της Θαυματουργής Εικόνας της Παναγίας που γιορτάζει πανηγυρικά στις 24 Σεπτεμβρίου και προσελκύει χιλιάδες προσκυνητές. Μεγάλο Προσκύνημα είναι και το Μοναστήρι της Αγ. Μόνης αφιερωμένο στη Θεοτόκο και τον Αγ. Γεώργιο. Η εικόνα που βρέθηκε ανέφερε τη Θεοτόκο ως «μόνη των πάντων ελπίδα» και έτσι ονομάστηκε Αγία Μόνη. Τοπικοί Άγιοι είναι ο Όσιος Θεόδωρος και η Αγία Ελέσα. Το βυζαντινό, εξαιρετης αρχιτεκτονικής Μοναστήρι του Οσίου Θεοδώρου είναι ο τόπος άσκησης και κοίμησής του και εορτάζει στις 12 Μαΐου. Η Αγία Ελέσα μαρτύρησε στα Κύθηρα το 375μ.Χ από τα χέρια του ίδιου της του πατέρα. Στον τόπο του μαρτυρίου της υπάρχει μεγαλοπρεπής ναός που γιορτάζει την 1η Αυγούστου. Σημαντικό μνημείο είναι ο σπηλαιώδης ναός του Αγ. Ιωάννου του εν Κρημνώ, πάνω από το δάσος του Καβαλίου. Το νησί φιλοξενεί εξαιρετους βυζαντινούς ναούς με σημαντικές τοιχογραφίες. Οι πλέον αξιόλογοι είναι ο Αγ. Ανδρέας στο Λιβάδι και ο Αγ. Δημήτριος στο Πούρκο. Δεκάδες είναι οι μεταβυζαντινοί ναοί που ο καθένας έχει κάτι το ιδιαίτερο για να θαυμάσει ο επισκέπτης.



The people of Kythera are particularly religious. The island has almost 350 churches! The pride and joy of all Kytherians is Panagia Myrtiliotissa, in the west of Kythera, a site at which a miraculous icon of the Virgin Mary was discovered and which attracts thousands of pilgrims from the whole of Greece, particularly for its celebrations on September 24th. Another major pilgrimage is the Monastery of Agia Moni, dedicated to the Virgin Mary and St. George. The icon found refers to the Virgin Mary as Our Sole Hope (Moni ton pandon elpida) and was therefore named Agia Moni. Local saints are Osios Theodoros and Agia Elesa. The Byzantine Monastery of Osios Theodoros is of exceptional architecture. Saint Theodoros lived and died here and is celebrated on the 12th of May. Saint Elesa was martyred in Kythera in 375 AD by the hand of her own father. A magnificent church was built on the site of her martyrdom and celebrations are held there on the 1st of August. An important monument is the cave church of Agios Ioannis en Krymno (St. John on the cliff face), above the forest of Kapsali. The island has exceptional Byzantine churches with noteworthy murals. The most important being Agios Andreas at Livadi and Agios Dimitrios at Pourko. There are tens of post-Byzantine churches. Each with something special for the visitor to admire.



Όμορφα παραδοσιακά χωριά, μεγάλα τμήματα με πράσινο, βαθυγάλαζες παραλίες με άμμο και βότσαλο χαρακτηρίζουν το βορρά των Κυθήρων. Ο Καραβάς με τα τρεχούμενα νερά και τις ρεματιές του και η Πλατειά Άμμος με την αμμουδερή παραλία της και τον όμορφο οικισμό της είναι τα βορειότερα χωριά των Κυθήρων. Στην περιοχή βρίσκεται και το περίφημο «Φανάρι του Μουδαρίου», ένας από τους μεγαλύτερους και σημαντικότερους φάρους της Ελλάδας, εξαιρετο μνημείο αρχιτεκτονικής. Σημείο αναφοράς της περιοχής είναι το εξαιρετο δάσος του Γερακαρίου, με τις όμορφες διαδρομές του και την επιβλητική φυσική του ομορφιά (κατά τη θερινή περίοδο ισχύουν περιορισμοί πρόσβασης για λόγους πυρασφάλειας).

Η Αγία Πελαγία φιλοξενεί το μεγαλύτερο μέρος των επισκεπτών του νησιού, στις όμορφες και ξενοδοχειακές της μονάδες που βρίσκονται στους γραφικούς λόφους της. Πολλά τουριστικά καταστήματα υπάρχουν κατά μήκος της παραλιακής της ζώνης, ενώ μια σειρά από ξεχωριστές παραλίες βρίσκεται στα δυτικά της, καθώς και η επιβλητική απόληξη του φαραγγιού της «Κακιάς λαγκάδας». Ο Ποταμός είναι το μεγάλο κεφαλοχώρι του βορείου τμήματος με όμορφα αρχοντικά και ξεχωριστή αρχιτεκτονική που συνδυάζει τουριστική κίνηση και νυχτερινή διασκέδαση. Το πολύχρωμο και παραδοσιακό παζάρι είναι το σημείο συνάντησης για τους Κυθήριους, κάθε Κυριακή πρωί. Κοντά στον Ποταμό βρίσκονται ενδιαφέροντες αρχιτεκτονικοί οικισμοί όπως τα Λογοθεπτικά, τα Περλεγκιάνικα και τα Ντουριάνικα.



Northern Kythera is known for its beautiful traditional villages, large verdant expanses, deep blue seas, beaches of sand and pebbles. The northernmost villages of Kythera are Karavas with its running water and ravines and Plateia Ammos a pretty settlement with a sandy beach. The famous Moudari Lighthouse is located in the area, one of the largest and most important lighthouses of Greece, an exceptional architectural monument. The wonderful forest of Gerakari is a landmark, offering beautiful walks and awe-inspiring beauty (during the summer months access to the area is restricted for forest-fire hazard reasons). Agia Pelagia is the destination of the greater part of the island's visitors, with its beautiful, hotel units on its picturesque hills. Many tourist stores exist along the coastal zone, whilst westwards there are many amazing beaches, as well as the imposing end of the Kakia Lagkada ravine. Potamos is the largest village in the northern part of the island with beautiful old mansions and exceptional architecture. It is bustling with tourists and offers both shopping and night life. Its multi-coloured and raucous traditional bazaar is a meeting place for locals, every Sunday morning. Near Potamos there are interesting architectural settlements, including Logothetianika, Perleghianika and Dourianika.



Ήπια βλάστηση, εκτεταμένες παραλίες με άμμο και κόκκινο βότσαλο και οικισμοί με νησιώτικο χρώμα χαρακτηρίζουν το ανατολικό τμήμα των Κυθήρων.

Το Διακόφτι με την υπέροχη παραλία του που ενδείκνυται για οικογένειες με παιδιά, τον όμορφο παραλιακό οικισμό του και το πασίγνωστο Ναυάγιο, αποτελεί το κύριο λιμάνι του νησιού των Κυθήρων.

Ο Αυλαίμωνας είναι το παραδοσιακό ψαροχώρι του νησιού με το γραφικό του λιμανάκι, το αρχοντικό «Καβαλί» με το ηλιακό ρολόι στο ανώφλι του και το μικρό Ενετικό φρούριο (Καστέλο) του 16ου αιώνα. Κοντά στον Αυλαίμωνα βρίσκεται η Παλαιόπολη. Εδώ υπήρχε η ομηρική Σκάνδεια, για την οποία πιστεύεται ότι μέρος της έχει βυθιστεί στη θάλασσα μετά από σεισμούς. Μερικά από τα σημαντικότερα αρχαιολογικά ευρήματα των Κυθήρων έχουν βρεθεί εδώ. Στο λόφο πάνω από τον Αυλαίμωνα δεσπόζει ο Ναός του Αγ. Γεωργίου στο Βουνό, όπου ο Καθηγητής Σακελλαράκης ανακάλυψε το μινωικό ιερό κορυφής.

Μια σειρά υπέροχες παραλίες βρίσκονται στα ανατολικά όπως η λίμνη, το Καλαδί, η Κομπονάδα και η Φυρή Άμμος.



Low-lying vegetation, long beaches with sand and red pebble beaches and settlements with a distinct island look, make up the character of the eastern part of Kythera. The beautiful seafront settlement of Diakofti with its shipwreck is the main port of the island of Kythera, and has a wonderful beach that is ideal for families with children. Avlemonas is a traditional fishing village with a picturesque small port, the Cavallini mansion with a sundial over its entrance and the small Venetian Fortress (Castello) of the 16th century. Palaionpolis is located close to Avlemonas. This was the site of Homeric city of Skandeia, which was believed to have sunk into the sea following a series of earthquakes. Some of the most important archaeological finds of Kythera have been found here. The church of Agios Georgios sto Vouno, where Professor Sakellarakis discovered the Minoan peak sanctuary, is located on a hill overlooking Avlemonas. There are many wonderful beaches in the east, including Limni, Kaladi, Kombonada and Fyri Ammos.



Κάστρα και μνημεία, παραδοσιακοί οικισμοί, καταπράσινοι λόφοι και λαγκαδιές και κοσμοπολίτικη αίσθηση, χαρακτηρίζουν το νότιο τμήμα των Κυθήρων. Στο εμπορικό κέντρο του νοτίου τμήματος το λιβάδι, κυριαρχεί το μνημειώδες Αγγλικό γεφύρι «Κατούνι» με τα δώδεκα τόξα καθώς και το Αγγλικό σχολείο της «Μηλαπιδέας», ένα κτήριο με γοθικές αψίδες. Εδώ βρίσκεται επίσης ο παλαιότερος βυζαντινός ναός που σώζεται στα Κύθηρα, ο ναός του Αγίου Ανδρέα, ενώ στον παλαιό μεταβυζαντινό ναό της Αναλήψεως στο Κάτω λιβάδι στεγάζεται το μουσείο-συλλογή «Βυζαντινών Αρχαιοτήτων». Η Χώρα είναι η πρωτεύουσα των Κυθήρων. Την χαρακτηρίζουν τα παλαιά αρχοντικά και τα γραφικά της σοκάκια. Η θέα από το σημείο «Μπελβεντέρε» είναι εντυπωσιακή. Το Ενετικό Κάστρο δεσπόζει εδώ στη διάρκεια της ημέρας, αλλά και τη νύχτα με τον επιβλητικό φωτισμό του. Στη Χώρα στεγάζεται το Αρχαιολογικό Μουσείο, η Λαογραφική Συλλογή «Λουράντου» και οι Δημόσιες υπηρεσίες του νησιού. Κοντά στη Χώρα βρίσκεται το Καψάλι το οποίο "αγκαλιάζεται" από δίδυμους κόλπους και από το κάστρο της Χώρας. Είναι σημείο συνάντησης για μπάνιο αλλά και για νυχτερινή διασκέδαση. Το δεύτερο σπήλαιο της Αγίας Σοφίας με την εντυπωσιακή του είσοδο βρίσκεται στο καταπράσινο χωριό Κάλαμος. Ο κοντινός ναός του Αγίου Θεολόγου εντυπωσιάζει με τη φρουριακή αρχιτεκτονική του και με τη θέα στα ανατολικά. Η περιοχή διαθέτει γραφικές παραλίες όπως ο Χαλκός, η Φυρή Άμμος του Καλάμου, το Σπαραγγαρίο και το Μελιδόνι.



Castles and monuments, traditional settlements, verdant hills and ravines and a cosmopolitan feel make up the character of the southern part of Kythera. Livadi is the commercial centre of the southern part. Katouni with its monumental English bridge with twelve arches and the English school at Milapidea, a building with Gothic arches, dominate the scenery. Agios Andreas is the oldest extant Byzantine church in Kythera, while the old post-Byzantine church of Analipsi in Kato Livadi houses a Byzantine Antiquities collection. Chora is the capital of Kythera. It is full of old stately buildings and picturesque alleys. The view from Belvedere is impressive. The Venetian Castle dominates the scenery during day time but also at night time thanks to its the imposing floodlights. The Archaeological Museum, the Laurantos Folk Art Collection and the island's civil service administration are all located in Chora. Kapsali is located close to Chora and is "embraced" by the twin bays and the castle of Chora. It is a meeting point for swimming and night life. The second cave of Agia Sophia with its impressive entrance is located in the verdant village of Kalamos. The nearby church of Agios Theologos impresses with its fortress architecture and with its view eastwards. The area possesses picturesque beaches, including Chalkos, Fyri Ammos at Kalamos, Sparaggario and Melidoni.





Εντυπωσιακή φύση με μικρά φαράγγια και ρεματιές, τρεχούμενα νερά, ερημικές παραλίες, θαλασσοσπηλιές και γραφικοί οικισμοί χαρακτηρίζουν την περιοχή. Ο Μυλοπόταμος είναι ένα από τα ομορφότερα χωριά των Κυθήρων. Η «Νεράιδα» με τον καταρράκτη της, το καταπράσινο λαγκάδι με τους παλαιούς νερόμυλους, το «Καμάρι» με την πηγή του και το περίφημο σπήλαιο της Αγίας Σοφίας είναι μερικά μόνο από τα σημεία αναφοράς του. Εδώ βρίσκεται ακόμα το Βενετσιάνικο Κάστρο της «Κάτω Χώρας», ενός από τους σημαντικότερους παραδοσιακούς οικισμούς του νησιού, με το λιοντάρι της δυναστείας του Αγίου Μάρκου πάνω από τη μνημειώδη πύλη του. Στην περιοχή βρίσκεται επίσης το κτισμένο σε βράχο παλιό μοναστήρι της Παναγίας Ορφανής. Στο μικρό χωριό Μυρτιδία βρέθηκε η θαυματουργή εικόνα της Παναγίας Μυρτιδιώτισσας. Το σημερινό μοναστήρι είναι χτισμένο πάνω από τον παλιό ναό. Η πόρτα αυτού του ναού εντυπωσιάζει με το μέγεθός της, αφού φτιάχτηκε για να προστατεύει την εικόνα της Παναγίας από τις πειρατικές επιδρομές. Πολλές και ξεχωριστές είναι οι παραλίες της περιοχής όπως η Λυγία, η Λυκοδήμου και το Καλάμι.



Spectacular nature with small gorges and ravines, running water, deserted beaches, sea caves and picturesque bays. Mylopotamos is one of the most beautiful villages on Kythera. "Neraida" with its waterfall, verdant Lagkadi with the old watermills, Kamari with its water spring and the cave of Agia Sophia are but a few of its major sites. This is where the Venetian Castle of "Kato Chora" is situated, one of the most important traditional settlements of the island, with a lion of Saint Mark dominating its monumental gate. The old monastery of Panagia Orphani built on a rock is also found here. The small village of Myrtidia is where the miraculous icon of Panagia Myrtydiotissa (the Virgin Mary of the Myrtle Tree) was found. The present day monastery was built over the old church. The size of the church's door is impressive, as it was built to protect the icon of the Virgin Mary from pirate raids. There are many amazing beaches in the area, including Lygia, Lykodimou and Kalami.



Ένα από τα σημαντικότερα πλεονεκτήματα του νησιού είναι ο πλούτος της ενδοχώρας του. Μικρά γραφικά χωριά και οικισμοί υπάρχουν σε όλη του την έκταση και αποτελούν έναν λαογραφικό θησαυρό για τον επισκέπτη. Τα Μητάτα και τα Βιαράδικα είναι δύο καταπράσινα χωριά στο κέντρο του νησιού. Οι πηγές τους χλιοτραγουδήθηκαν στην τοπική παραδοσιακή μουσική. Μοναδικής ομορφιάς είναι και το λαγκάδι που τα χωρίζει, με τα μικρά σπήλαια του «Σκύλου και της Γάτας» να ξεχωρίζουν στις πλαγιές του. Η θέα από την πλατεία των Μητάτων προς την Παλαιόπολη και τα ανατολικά είναι υπέροχη. Χρόνια «κρυμμένα» αν και κοντά στο μεγαλύτερο σταυροδρόμι των Κυθήρων τα Αλοϊζιάνικα, τα Αρωνιάδικα και οι Πιτσινάδες είναι τρεις εξαιρετικοί παραδοσιακοί οικισμοί με υπέροχα αναπαλαιωμένα σπίτια και αυλές. Στην περιοχή των Καρβουνάδων βρίσκονται οι οικισμοί Κεραμωτό, και Σταθιάνικα με ιδιαίτερη αρχιτεκτονική και Επτανησιακό χρώμα. Στο χωριό Αραίοι ξεχωρίζει ο ναός του Αγίου Πέτρου του 13ου αιώνα, με βυζαντινές και μεταβυζαντινές τοιχογραφίες.

One of the most important advantages of the island is the wealth of the hinterland. The small picturesque villages and settlements throughout the mainland are a treasure of folk art for the visitor.

Mitata and Viaradika are two verdant villages in the centre of the island. Local musical tradition celebrates their springs, and there are many songs written about them. The narrow gorge between them is of singular beauty, with the small "Cat and Dog" caves standing out on its slopes. The view from the square of Mitata towards Palaioioli and the east is wonderful. Aloizianika, Aroniadika and Pitsinades are three exceptional traditional settlements with wonderful restored houses and courtyards, which have remained "hidden" even though located near one of the major crossroads in Kythera. The settlements of Keramoto, Stathianika, located in the area of Karvounades, have their own architectural and Ionian style. In the village of Araioli, the church of Agios Petros dates back to the 13th century with Byzantine and Post-Byzantine murals is in a class of its own.





Τα Αντικύθηρα βρίσκονται νοτιότερα των Κυθήρων και έχουν λίγους μόνιμους κατοίκους κατά τη διάρκεια του χειμώνα, ωστόσο το καλοκαίρι αποκτούν ζωντάνια, καθώς τα επισκέπτονται αρκετοί Αντικυθήριοι που διατηρούν παραθεριστική κατοικία στο μικρό νησί. Το νησί διαθέτει σύγχρονο ελικοδρόμιο, Ιατρείο, καλό οδικό δίκτυο που συνδέει τους περίπου 10 οικισμούς του καθώς και σύγχρονα δίκτυα κινητής τηλεφωνίας. Στις 17 Αυγούστου στα Αντικύθηρα εορτάζεται με μεγάλη λαμπρή γιορτή ο πολιούχος του νησιού Άγιος Μύρων, στο μικρό ομώνυμο Μοναστήρι. Οι σημερινοί κάτοικοι του νησιού είναι απόγονοι των Κρητών που το εποίκισαν πριν 300 περίπου χρόνια. Τα ήθη, έθιμα, η μουσική και η ντοπιολαλιά των Αντικυθήρων είναι όμοια με της Δυτικής Κρήτης. Στα Αντικύθηρα υπάρχει ο μοναδικός στην Ελλάδα Ορνιθολογικός Σταθμός, τον οποίο λειτουργεί η Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία. Στόχος του σταθμού είναι η παρακολούθηση των σχεδόν 250 ειδών πτηνών που έχουν καταγραφεί στο νησί, καθώς και η προστασία του Μαυροπετρίτη, ενός είδους θαλάσσιου γερακιού, που στα Αντικύθηρα διατηρεί τη μεγαλύτερη αποικία του παγκοσμίως. Κάθε Αύγουστο στα Αντικύθηρα διεξάγονται αρχαιολογικές ανασκαφές στο αρχαίο «Κάστρο», την αρχαία πρωτεύουσα του νησιού με την ονομασία «Αίγιλα». Η ανασκαφή διεξάγεται από εθελοντές φοιτητές και σε αυτήν μπορούν να συμμετάσχουν και επισκέπτες. Ο επισκέπτης που θα βρεθεί στα Αντικύθηρα θα απολαύσει τη θάλασσα στις παραλίες του Ξηροποτάμου ή του Ποταμού, αλλά και στη μοναδικού φυσικού κάλλους Καμαρέλα. Τα μονοπάτια του νησιού αναδεικνύονται σταδιακά και προκαλούν για πεζοπορία μέσα σε ένα ανέγγιχτο περιβάλλον. Ο Φάρος στην Απολυτάρα, στο νοτιότερο σημείο του νησιού, αξίζει σίγουρα μια επίσκεψη. Στον οικισμό του Ποταμού μπορεί να δει κανείς το Νερόμυλο του Ανδρόνικου, αλλά και το σπίτι που φιλοξένησε για 5 χρόνια τους Επτανήσιους Ριζοσπάστες εξόριστους κατά την περίοδο της Αγγλοκρατίας των Επτανήσων.

Antikythera is located to the south of Kythera and has only a few permanent inhabitants during the winter. The island comes to life during summer, as a lot of people originating from the island have holiday homes there. The island has a modern heliport, a Medical Clinic, a good road network that connects its roughly 10 settlements, as well as modern mobile telephony networks. On August 17th, Antikythera celebrates its patron saint, Saint Myron, at the small Monastery of the same name with a great traditional religious and folklore event, including traditional Cretan dance and music. The island's inhabitants are descendants of Cretans and the island has been settled for approximately 300 years. The traditions, customs, music and dialect spoken are similar to that of Western Crete. Antikythera boasts the only Bird Observatory in Greece, operated by the Hellenic Ornithological Society. The observatory aims to enable bird watching for almost 250 species of birds recorded on the island, as well as to protect the Eleanora's falcon. Antikythera has the largest colony of these sea falcons worldwide. Every August, archaeological excavations continue at the ancient "Castle" at Aegila, the ancient capital of the island. Volunteer students are in charge of the excavation, and visitors can participate in the dig. Visitors can enjoy the sea at the beaches of Xeropotamos or Potamos, as well as the stunning beach of Kamarela. The island's walking trails are gradually being restored and entice you to hike in an environment untouched by humans. The Lighthouse of Apolytara, at the southernmost tip of the island, is definitely worth a visit. The Water Mill of Andronikos and the building which housed the exiled Ionian Politicians for 5 years during the British Rule of the Ionian Islands (19th cent.) are located in the settlement of Potamos.





Το νησί των Αντικυθήρων βρίσκεται στο επίκεντρο της διεθνούς επιστημονικής κοινότητας αφού λίγα μέτρα από τις βορειοανατολικές ακτές του βρέθηκε το 1900 το περίφημο Ναυάγιο των Αντικυθήρων. Το πιο σημαντικό αρχαίο ναυάγιο στον κόσμο, μας έδωσε πολλά έργα αρχαίας τέχνης, ανάμεσά τους ο Έφηβος των Αντικυθήρων, ο Φιλόσοφος και ο περίφημος Μηχανισμός, που θεωρείται το πρώτο υπολογιστικό μηχάνημα στην ιστορία. Είναι ένας ωρολογιακός μηχανισμός με δεκάδες οδοντωτούς τροχούς μεγάλης ακριβείας, που περιστρέφονται γύρω από πολλούς άξονες, όπως στα μηχανικά ρολόγια. Κατασκευάστηκε πριν από 2000 χρόνια και χρησιμοποιείτο για τον ακριβή υπολογισμό της θέσης του Ηλίου, της Σελήνης και, πιθανώς, των πλανητών, στον ουρανό. Υπολόγιζε επίσης τις φάσεις της Σελήνης, προέβλεπε εκλείψεις και προσδιόριζε την ημερομηνία τέλεσης των αρχαίων αγώνων.

The attention of the international scientific community island has been focused on Antikythera, since finding the world famous Antikythera Shipwreck a few meters from the north-eastern shoreline in 1900. The most important ancient wreck in the world yielded many ancient works of art, including the Youth of Antikythera (Ephebe), the Philosopher and the famous Mechanism, considered to be the first computer in history. It is a time mechanism with dozens of high precision gears, rotating around many axes, just like a mechanical watch. It was manufactured approximately 2000 years ago and was used to exactly calculate the position of the Sun, Moon and possibly the planets in the sky. It also calculated the phases of the Moon, foresaw eclipses and determined the date on which ancient games were held.

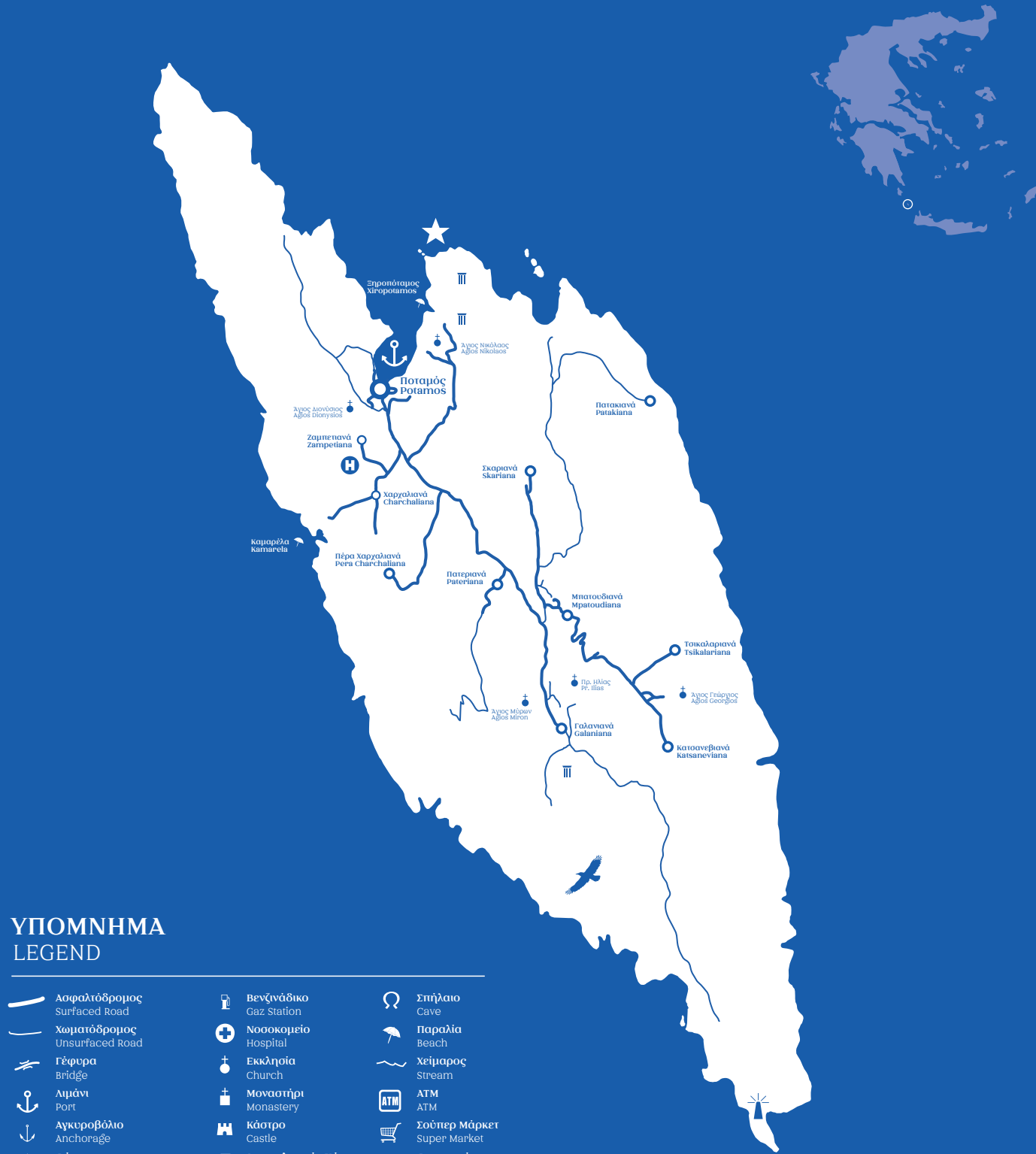


Ο επισκέπτης των Κυθήρων δεν ικανοποιεί μόνο το βλέμμα του, αλλά και την αίσθηση της γεύσης. Τα τοπικά προϊόντα είναι εξαιρετικής ποιότητας. Πρωτεύον είναι το πασίγνωστο θυμαρίσιο μέλι που επί πολλά χρόνια διατηρεί την υψηλή του ποιότητα και θεωρείται από τα κορυφαία παγκοσμίως. Τα κύθηρα παράγουν υψηλής ποιότητας ελαιόλαδο καθώς και κρασί. Τυροκομικά προϊόντα διατίθενται στα παραδοσιακά παζάρια του λιβαδίου και του Ποταμού (κάθε Κυριακή), όπου οι παραγωγοί διαθέτουν επίσης αγνά οπωροκηπευτικά προϊόντα της Κυθηραϊκής γης. Η τοπική παραδοσιακή μαγειρική ξεχωρίζει στην παραγωγή των γλυκών. Μπορεί κανείς να δοκιμάσει από μια πλούσια γκάμα που περιλαμβάνει αμυγδαλωτά, ροζέδες, ξεροτήγανα, πάστα μύλου, παστιτσέτα και πολλά άλλα. Κοντά σε αυτά, απαραίτητη η εμπειρία του τσιριγώτικου ηδύποτου, της «φατουράδας», είδους τσίπουρου εμπλουτισμένου με ζάχαρη και καννελογαρόφαλλα. Ιδιαίτερα γευστικά είναι και τα προϊόντα των παραδοσιακών φούρνων που λειτουργούν στο νησί. Ξεχωρίζει το πασίγνωστο πλέον Τσιριγώτικο λαδοπαξιμάδο το οποίο φτιάχνεται με την παραδοσιακή συνταγή αιώνων. Τα εστιατόρια του νησιού προσφέρουν μεγάλη ποικιλία από τοπικά εδέσματα, τοπικά κρέατα και παραδοσιακές συνταγές που ικανοποιούν κάθε γευστική απαίτηση.

Visitors to Kythera will enjoy its beauty and its excellent food. There are many exceptional local products. Kythera is famous for its thyme honey, which for many years has maintained its exceptional quality and is rated amongst the best in the world. Kythera also produces premium quality olive oil and wine. Cheese is sold in the traditional open markets of Livadi and Potamos (on Sundays), where producers also sell locally grown wholesome vegetable and fruit. The local traditional cuisine is famous for its sweets. There is a great range of traditional sweets to try including macaroons, rozedes, xerotīgana, mylos paste, pastitseta and many others. Another experience not to pass up on is the local liqueur known as Fatourada, a type of tsipouro (grappa) to which sugar, cinnamon and cloves are added. The products of the island's traditional bakeries are also very tasty. The local oil rusks are made according to a centuries old recipe and stand out. The island's restaurants offer a wide range of local food, meats and traditional recipes to suit all palates.







ΥΠΟΜΝΗΜΑ LEGEND

	Ασφαλτόδρομος Surfaced Road		Βενζινάδικο Gaz Station		Σπήλαιο Cave
	Χωματόδρομος Unsurfaced Road		Νοσοκομείο Hospital		Παραλία Beach
	Γέφυρα Bridge		Εκκλησία Church		Χείμαρος Stream
	Λιμάνι Port		Μοναστήρι Monastery		ΑΤΜ ATM
	Αγκυροβόλιο Anchorage		Κάστρο Castle		Σούπερ Μάρκετ Super Market
	Φάρος Lighthouse		Αρχαιολογικός Χώρος Archeological Site		Φαρμακείο Pharmacy
	Φάρος Ναυσιπλοΐας Shipping Light		Θέατρο Theatre		
	Αεροδρόμιο Airport		Κάμπινγκ Camping		

Κείμενα / Copy:

Παναγιώτης Γιαννιώτης, Ευστράτιος Χαρχαλάκης
Panaγιōtis Giannōtis, Efstratios Charchalakīs

Φωτογραφίες / Photos:

Νίκος Νοταράς, Παναγιώτης Γιαννιώτης, Δημήτρης Μπαλιτζής, Φοίβος Τσαραβόπουλος, Αντώνης Λουράντος
Nīkos Notaras, Panaγιōtis Giannōtis, Dīmītris Baltzīs, Fīvos Tsaravopoulos, Antonīs Lourantos

Χρήσιμα τηλέφωνα

Δήμος Κυθήρων: +30 2736031213
Λιμεναρχείο (Αγ. Πελαγία): +30 2736033280
Αστυνομικό Τμήμα Κυθήρων (Χώρα): +30 2736031206
Αστυνομικός Σταθμός Ποταμού: +30 2736033222
Σύλλογος Ξενοδόχων Αγ. Πελαγίας: +30 2736033032
Σύλλογος Τουριστικών Καταλυμάτων: +30 6976444776
Αερολιμένας «Αλέξανδρος Αριστοτέλους Ανάσης»: +30 2736033292
Γενικό Νοσοκομείο «Τριφύλλειο»: +30 2736033325
Αρχαιολογικό Μουσείο Χώρας: +30 2736039012, 31739
Βυζαντινή Συλλογή Κάτω Λιβαδίου: +30 2736039012
Μουσείο Οικοσμήμων: +30 2736039012
Δημοτικό Camping Καψαλίου: +30 2736031338
Σπήλαιο Αγίας Σοφίας Μυλοποτάμου: +30 2736031338
Ιερό προσκύνημα Παναγίας Μυρτιδιώτισσας: +30 2736031184
Αστυνομικός Σταθμός Αντικυθήρων: +30 2736033767
Περιφερειακό Ιατρείο Αντικυθήρων: +30 2736033213
Δημοτική Κοινότητα Αντικυθήρων: +30 2736033004

Useful phone numbers

Municipality of Kythera: +30 2736031213
2nd Coast Guard Department of Kythera (Agia Pelagia): +30 2736033280
Police Department of Kythera (Chora): +30 2736031206
Potamos Police Station: +30 2736033222
Agia Pelagia Hotel Association: +30 2736033032
Association of Rooms for Rent: +30 6976444776
"Alexandros Aristotelous Onassis" Airport: +30 2736033292
Trifylleiō General Hospital: +30 2736033325
Archaeological Museum of Chora: +30 2736039012, 31739
Byzantine Collection of Kato Livadi: +30 2736039012
Museum of Coats of Arms: +30 2736031731
Kapsali Municipal Camping: +30 2736031338
Agia Sofia Cave of Mylopotamos: +30 2736031338
Monastery of Panagia Myrtydiotissa: +30 2736031184
Antikythera Police Station: +30 2736033767
Antikythera Medical Station: +30 2736033213
Municipal Community of Antikythera: +30 2736033004

Τουριστικές Πληροφορίες / Tourist Information Website

destinationkythira.gr

Διοικητικό site Δήμου Κυθήρων

kythira.gr

Στα Κύθηρα και Αντικύθηρα δεν επιτρέπεται η ελεύθερη κατασκήνωση.

Ο Δήμος Κυθήρων δέχεται κάθε είδους υπόδειξη, πρόταση ή παράπονο στο email: tourism@kythira.gr

Free camping and nudism are not allowed on Kythera and Antikythera.

Municipality of Kythera is open to any suggestions, proposals or complaints to tourism@kythira.gr



